

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 606 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r%20%282%29.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r%20%283%29.jpg



Fonte: Gallica.bnf.fr

- letto 368 volte

Edizione diplomatica

[c. 14rB]

**li rois de
nauarre**

I e me cuidoie partir. da

mors mes riens ne me uaut. li

douz ma(us) damer mocit. qui nu

it ne ior ne mi faut. la nuit mi

[c. 14vA]

fet maint assaut et le ior ni

puis dormir. ainz plaing et

pleur et soupir. biau douz
?

de(us) tant la desir. mes bien
?

croi qil ne len chaut. **N** us
ne doit amors trair. fors que
garcon et ribaut. se ce nest par
sonplesir. ie ni uoi ne bas ne
haut. ainz ueeil quelemi
truist baut. sanz guiler et
sanz faillir. et se ie puis con
siuir. le cerf qui si set fuir. n(us)
nest ioianz com thiebaut.

L i cers est auentureus et
si est blans co(n)me nois. et si
a les crins anz(dous) plus sors q(ue)
or espanois. cis cers est en un
defois. a lentrer mult peril
leus. car il est gardez deleus.
ce sont felons enuieus. qui
trop grieuent aus cortois.



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2884%29.jpg>

O nc cheualier angoisseus
quant a perdu son hernois.
ne uielle qui art li feus me-
son uin et blez et pois. ne-
chacierres qui prent sois. nest
enuers moi dolereus. que ie-
ne soie de ceus qui aiment de-
seur leur pois. D ame une
riens uous demant. cuidiez
uous que soit pechiez. docirre-
son fin amant. oil uoir bien
le sachiez. sil uous ples si lo
ciez. car ie le ueil et crea(n)t.
et se melz mamez uiuant. ie-
le uous dien oiant. mult en
seroie plus liez.

- letto 438 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I e me cuidoie partir. da mors mes riens ne me uaut. li douz ma(us) damer mocit. qui nu it ne ior ne mi faut. la nuit mi fet maint assaut et le ior ni puis dormir. ainz plaig et pleur et soupir. biau douz de(us) tant la desir. mes bien croi qil ne len chaut.</p>	<p>Je me cuidoie partir d?Amors, mes riens ne me vaut. Li douz maus d?amer m?ocit, qui nuit ne jor ne mi faut, la nuit mi fet maint assaut, et le jor ni puis dormir, ainz plaig et pleur et soupir. Biau douz Deus! tant la desir, mes bien croi q?il ne l?en chaut.</p>
<p>II</p> <p>Nus ne doit amors trair. fors que garcon et ribaut. se ce nest par sonplesir. ie ni uoi ne bas ne haut. ainz ueeil quelemi truist baut. sanz guiler et sanz faillir. et se ie puis con siuir. le cerf qui si set fuir. n(us) nest ioianz com thiebaut.</p>	<p>Nus ne doit amors traïr fors que garçon et ribaut; se ce n'est par son plesir, je ni voi ne bas ne haut; ainz vueil qu'ele mi truist baut sanz guiler et sanz faillir et se je puis consivir le cerf, qui si set fuir nus n'est joianz com Thiebaut.</p>
<p>III</p> <p>Li cers est auentureus et si est blans co(n)me nois. et si a les crins anz(dous) plus sors q(ue) or espanois. cis cers est en un defois. a lentrer mult peril leus. car il est gardez deleus. ce sont felons envieus. qui trop grieuent aus cortois.</p>	<p>Li cers est aventuerus et si est blans comme nois et si a les crins anzdous plus sors que or espanois. Cis cers est en un defois a l?entrer mult perilleus, car il est gardez de leus: ce sont felons envieus qui trop grievent aus cortois.</p>
<p>IV</p> <p>Onc cheualier angoisseus quant a perdu son hernois. ne uielle qui art li feus me- son. uin, et blez. et pois. ne- chacierres qui prent sois. nest enuers moi dolereus. que ie- ne soie de ceus qui aiment de- seur leur pois.</p>	<p>Onc chevalier angoisseus quant a perdu son hernois, ne vielle qui art li feus meson, vin et blez et pois, ne chacierres qui prent sois, n?est envers moi dolereus que je ne soie de ceus qui aiment deseur leur pois.</p>
<p>V</p>	

Dame une
riens uous demant. cuidiez
uous que soit pechiez. docirre-
son fin amant. oil uoir bien
le sachiez. sil uous ples si lo
ciez. car ie le ueeil et crea(n)t.
et se melz mamez uiuant. ie-
le uous dien oiant. mult en
seroie plus liez.

Dame, une riens vous demand:
cuidiez vous que soit pechiez
d'ocirre son fin amant?
Oil, voir! Bien le sachiez!
S'il vous ples si l'ociez
car je le vueil et creant,
et se melz m'amez vivant,
je le vous di en oiant,
mult en seroie plus liez.

- letto 533 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-19>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f37.item>